

## RMTP (Russian Movie Theater Project)

College of William and Mary

Interview with Ekaterina Lebedeva <https://vimeo.com/180984724>

Interview conducted in St. Petersburg, Russia in July, 2016 by Margaret Swift (interviewer) and Bailey Orr (camera and sound).

Transcribed and translated by Bailey Orr, Maggie Swift, Gabriella Carney, and Molly Charles in Fall 2016.

Time	Russian	English
0:00-1:31	<p>Сегодня 29ое июля 2016ого года. Мы находимся в Санкт-Петербурге, в России. Меня зовут Маргарита Свифт. Моя коллега Бейли Оорр и я берём интервью у вас. Мы берём у Вас интервью для кино-проекта, который изучает историю России через фильмы. Мы хотели бы, чтобы Вы рассказали нам о Ваших воспоминаниях от посещения кино; нас особенно интересуют детали. На основании Ваших ответов мы напишем эссе, в котором мы проанализируем результаты опроса и напишем о посещении кинотеатров в России. Цель этого интервью для нас – узнать как можно больше о конкретных людях и месте кино в их жизни. Большое спасибо за Вашу готовность поделиться вашими</p>	<p>Today is July 29, 2016, and we are in St. Petersburg, Russia. My name is Maggie Swift. My colleague Bailey Orr and I are interviewing you. Our interview is part of the Russian Movie Theater Project which studies the social, political, and cultural history of Russia through film. We would like you to tell us about your memories of going to the theater in detail. Based on your answers to our questions, we will write an essay in which we will analyze the results of the survey and write about film-going in Russia. Our goal with this interview is to find out as much as possible about specific people and the role that film has played in their lives. Thank you very much for being willing to share your</p>

	воспоминаниями и за Вашу помощь нам. Это интервью будет доступно для прослушивания на интернет-сайте кинопроекта. Если вы не против, давайте начнём.	thoughts and for helping us. This interview will be available for listening on the Russian Movie Theater Project website. If you are ready, let's begin.
1:30	Хорошо.	Very well.
1:31	Расскажите нам, когда и где вы выросли.	Talk about when and where you grew up.
1:34	Я выросла в селе Судая, Костромской области.	I grew up in Soday Village in Kostromskii Oblast.

1:39	И где работали ваши мама и папа?	And where did your mother and father work?
1:42	Моя мама работала педагогом. Была завучем в школе. Мой папа работал строителем.	My mom worked as a teacher (I think). She was the director of a school. My father was a construction worker.
1:49	И какое у вас образование?	And what kind of education do you have?
1:51	Я закончила Санкт-Петербургский Государственный Университет, химический факультет, в 1984 году.	I graduated from the chemistry department at Saint Petersburg State University in 1984.
2:00	В каких городах вы жили?	In which cities have you lived?
2:03	Я жила в Костромской области, в городе Судая, и потом, вот, в семьдесят восьмом году после окончания школы я приехала в Санкт Петербург поступать в университет. С той поры я живу в Санкт Петербурге.	I lived in Kostromskii oblast, in the city of Soday, and then In '78, after I graduated school, I came to Saint Petersburg to attend university. Since then, I've lived in St. Petersburg.
2:18	А когда вы приехали в Санкт Петербург?	And when did you arrive in Saint Petersburg?

2:22	Я приехала в Петербург в семьдесят восьмом году. В семнадцать лет.	I arrived in Petersburg in '78. At seventeen years old.
	Ах, в семнадцать лет. Вы помните первый раз, когда вы ходили в кино?	Oh, at seventeen years. Do you remember the first time that you went to the movies?
2:33	Первый раз скорее всего не помню, да? Но помню именно по воспоминаниям- я думаю что это не был первый раз, что мы смотрели фильм <a href="#">Морозко</a> , я думала, что мне было, наверное, лет семь.	The first time, sooner, of which I don't remember, yes? But I do remember about the recollections - I think that this was not the first time, that we watched the film <a href="#">Jack Frost</a> . I think I was probably about seven years old.
2:46	Какие фильмы вы посмотрели (в детстве)?	What films did people watch?
2:50	Я запомнила фильм <i>Морозко</i> . Мы смотрели <a href="#">Сказку о царе салтане</a> и в таком юном возрасте мы очень любили сборники мультфильмов. Были сборники мультфильмов такие как <a href="#">Ну, погоди!</a> , <a href="#">Каникулы в Простоквашино</a> , и очень любили именно тогда, вот, я не знаю в какое время появился киножурнал <a href="#">Ералаш</a> , вот, дети очень любили тоже его смотреть. Он до сих пор у нас есть на российском телевидении.	I remember the film <i>Jack Frost</i> . We watched <a href="#">The Tale of Tsar Saltan</a> and at that tender age, we really loved to watch cartoon collections. There were cartoon collections like <a href="#">Nu, pogodi!</a> , <a href="#">Vacation in Prostokvashino</a> , and we really loved especially when, well, I don't know when the series <a href="#">Yeralash</a> came out, but children also really loved watching this. It is still shown here on Russian television.
3:22	Сколько вам было лет...?	How old were you?
3:25	Вот, воспоминания у нас шесть, семь лет. Фильм <i>Морозко</i> .	I remember I was six or seven years old. The film was <i>Jack Frost</i>
3:28	Сколько стоил билет в кино?	How much did tickets cost?
3:31	Вот этого я не помню. Сколько стоил билет тогда я совершенно	This, I don't remember. How much tickets cost then, I don't

	не помню. Мне кажется, что это было очень дешево. Мне кажется.	remember presently. It seems to me, that it was very cheap. I think.
3:39	Все хорошо. Как назывался кинотеатр?	That's alright! What was the name of the movie theater?
3:44	Кинотеатр никак не назывался, потому что это был маленький город. Вот, поселкового типа. Вам, наверное, не понятно, что это такое. И там был единственный дом культуры. Вот, в этом доме культуры, был кинотеатр. Там был танцпол, там был непосредственный концертный зал, и в этом же концертном зале опускался экран, и был кинотеатр.	The theater didn't have a name, because it was a small town. You, probably, don't understand, what this is. And there was a unique 'culture house'. In this culture house, there was a movie theater. There was a dance floor there, a direct concert hall, and in this hall a screen would be lowered, and that was the movie theater.
4:10	Опишите кинотеатр больше.	Describe the theater in more detail.
4:16	Он находился в большом здании, которое раньше принадлежало церкви. Там до этого был храм. В России это очень модно было в те времена, когда в зданиях храмов, именно в церковных зданиях, какие-то размещались вот такие увеселительные, можно сказать, заведения, в хорошем смысле этого слова. Назывались они клубы, или дома культуры. То есть, это было здание-- я покажу потом, значит, у меня есть магнит на холодильнике, да? Вот этот клуб. Вот. Входили, там было фойе, танцпол, тут же билетная касса, мы проходили, значит, через танцпол-- это большой зал-- вот, заходили в зал кинотеатра, либо на второй этаж, на галёрку, вот. И соответственно, сцена в	It was housed in a large building, which used to be owned by the church. Before then, there was a church there. In (Soviet) Russia it was very fashionable in that time, when in the buildings of temples, specifically in church buildings, there were placed different kinds of entertainment venues, in a good sense of the word. They were called clubs, or houses of culture. That is, it was a building-- I'll show you later, I have a magnet on the fridge, yes? That club. You went inside and there was a foyer, dance floor, ticket booth, and we walked through, across the dance hall-- it was a big room-- and went into the

	концертном зале превращалась в экран, опускалась полотно, и мы смотрели там кино.	movie hall, either on the second floor or in the gallery. And accordingly, the stage in the concert hall turned into a screen, a canvas came down, and we watched movies there.
5:13	У вас был один кинотеатр?	Did you have one movie theater?
5:16	Один кинотеатр, да. Один. Сравнить нечего, кинотеатр был один.	One movie theater, yes. One. There wasn't any other, there was only one theater.
5:23	Что вы чувствовали, когда вы ходили в кинотеатр?	What did you feel when you went to the movie theater?
5:28	По детству, и даже по юности, это была большая радость. Когда мы шли в кинотеатр, это был праздник.	As a child, and even in my adolescence, I felt huge joy. When I went to the movies, it was a holiday.
5:36	Когда вы начали ходить в кинотеатр одна?	When did you start going to the movie theater alone?
5:44	Я думаю что одна я вряд ли даже ходила, потому что это было не принято. Ходили с подругами, ходили с одноклассниками, ходили с родителями, сестрами, братьями. Чтобы я ходила в кинотеатр одна, я этого не помню совсем.	I think that I would go alone scarcely because it isn't pleasant. I went with friends, with classmates, with parents, sisters, brothers. I do not remember much going by myself to the theatre.
6:01	Как часто вы ходили в кино, и на какие сеансы-- утренние, дневные, вечерные?	How often did you go to the movies, and to which showings- morning, day, or evening?
6:08	Когда я была маленькая, я ходила на дневные сеансы. Дело в том, что сеансов было всего-- вот, в нашем кинотеатр, моего детства-- их всего было три. Первый сеанс был утренний, он был очень редко, в одиннадцать	When I was little, I went to the day showings. Thing is, that the sessions were all, you see, in our theatre, of my childhood - there were three. The first showing was in the morning, it was very rarely shown at 11

	<p>часов утра, дети на него ходили. А потом было два сеанса, на девятнадцать часов и на двадцать один час. То есть, ходили и утром, и вечером, в зависимости от ситуации. Естественно, в детстве ходили на ранние сеансы, то есть, на одиннадцать и на девятнадцать.</p>	<p>am, children went to these. After, there were two showings, at 19:00 and at 21:00. That is, we went in the morning and evening, depending on the situation. Naturally, during our childhood, we went to the earlier showings, that is, at 11:00 and 19:00.</p>
6:37	<p>Сходить в кино--это было обычное дело, или особое событие?</p>	<p>Was going to the movies an ordinary affair or a special occasion?</p>
6:44	<p>Я не могу даже сказать, что было особое событие, потому что в кино ходили часто. То есть, два раза в неделю, три раза в неделю-- ходили часто в кино. Вот. Но иногда, когда, особенно, приходили новые фильмы, потому что привозили фильмы из города Костромы, из областного центра-- это был праздник, то есть, особое событие, как угодно интерпретируйте.</p>	<p>I can't say, that it was a special event, because we often went to the movies. That is to say, twice a week, three times a week--we went often to the movies. But sometimes, especially when a new film arrived, because they brought films from Kostroma, from the center of the region--this was a celebration, that is, a special event, however you want to interpret it.</p>
	<p>Как посещение кино изменилось когда вы выросли, закончили школу, и вышла замуж?</p>	<p>How did going to the theater change when you were growing up, when you finished school, and when you got married?</p>
7:15	<p>Когда я приехала в Санкт-Петербург, да, в Санкт-Петербурге мы часто тоже ходили с друзьями в кино. До перестройки, это было такое модное среди молодежи развлечение. После перестройки в девяностые годы начался кризис кинопроката и стали ходить в кино мало, редко. Когда</p>	<p>When I came to Saint Petersburg, yes, to Saint Petersburg, I often went with my friends to the movie. Until perestroika, it was fashionable among youth entertainment. After perestroika, in the 90s, there was a crisis in the filmmaking industry and people started going to the film</p>

	<p>дети подросли, стали ходить тоже на детские сеансы, на мультсборники, на фильмы уже зарубежные. Например, я помню, мы ходили с Аленой и Левой ходили на <a href="#">Астерикса и Обеликса</a>. <i>Приключения Астерикса и Обеликса</i>. Это фильм, значит, иностранный. Я прекрасно помню, что мы ходили в кинотеатр Аврора в рамках кинофестиваля. А сейчас мы ходим с мужем достаточно часто, раз в две недели. Раз в месяц обязательно, на премьеры.</p>	<p>less often, rarely. When kids got a little older, they also stopped going to the children's showings, already to foreign films. For example, I remember Alyona, Lev and I went to <a href="#">Asterix and Obelix</a>. This film is foreign. I remember exactly, that we went to the Aurora theater, on the occasion [framework] of a film festival. And now I and my husband go too often, once or twice a week. One a month of course, to the premieres.</p>
8:03	<p>Какие были ваши самые любимые жанры в детстве, и какие были ваши самые любимые жанры, когда вы были студентами?</p>	<p>What were your favorite genres as a child, and what were your favorite genres, when you were a student?</p>
8:15	<p>В детстве больше всего мне нравились сказки, и мы очень любили фильмы про индейцев. Вот. Это <a href="#">Чингачгук</a>, <a href="#">Большой Змей</a>, Маргарет, наверное тебе это не о чем не говорит. Был такой югославский актер, Гойко Митич, и он играл потрясающих совершенно индейцев, и мы очень любили ходить на эти фильмы про индейцев. Естественно, ходили, значит, на какие-то любовные фильмы-- например, фильм был <a href="#">Табор уходит в небо</a>. Вот, это я училась в старших классах, когда это было событие просто, вот, для нас.</p>	<p>In my childhood, more than anything else, I loved fairy tales, and I loved films about Indians. It was <a href="#">Chingachgook the Great Serpent</a>. Margaret, of course you don't know what I'm talking about. There was a Yugoslavian actor, Gojko Mitic, and he played a Native American spectacularly well, and we really loved to go to these films about Indians. Naturally, we went to melodramas. For example, there was movie, <a href="#">Gypsies Are Found Near Heaven</a>. I studied it in high school when it was a big deal for us.</p>
8:47	<p>И когда вы были студентами?</p>	<p>And when you were a student?</p>

8:51	<p>Когда я была студентка, это нужно уже, как бы, это самое, значит, соображать, потому что тогда уже мы ходили и на наши, соответственно, фильмы, как бы, российские. Как <a href="#">Шерлок Холмс и Доктор Ватсон</a>, вот был фильм, он в восьмидесятом году вышел. Вот он шел и в кинотеатрах тоже. Мы ходили на <a href="#">Служебный роман</a>, на <a href="#">Иронию судьбы, или С легким паром</a>-- это мелодрама. Потом вышел американский фильм <a href="#">Терминатор</a>. То есть, мы ходили и на первый, и на второй, с большим удовольствием. То есть, ходили достаточно часто, и фильмов любимых много. То есть, все фильмы Эльдара Рязанова я очень люблю, если вам это о чем-то говорит.</p>	<p>When I was a student, it was already necessary, like, I mean, to figure out because then we went to our films, I mean Russian. Such as <a href="#">Sherlock Holmes and Doctor Watson</a>, there was such a film, which was released in the eighties. The film came out in theatres as well. We went to see <a href="#">Office Romance</a>, <a href="#">The Irony of Fate, or Enjoy Your Bath!</a>- this is a melodrama. Afterwards, the American film, <a href="#">The Terminator</a>, came out. That is to say, we went on our first and second time, with much pleasure. That is, we went very often, and to plenty of our favorite films. That is, all films by Eldar Ryazanov, I very much love, if that means anything to you.</p>
9:35	Извините, еще раз.	Sorry, one more time.
9:38	<p>Фильмы Эльдара Рязанова. Я рассказываю, что фильмы Эльдара Рязанова, да, у нас вообще в стране очень любят. Я и все смотрела, например, фильм <a href="#">Бесприданница</a> я несколько раз смотрела в кино, с Ларисой Гузеевой в главной роли. Это Лариса, которая ведет <a href="#">Давай поженемся</a>. Вот. Она была тогда девятнадцатилетняя девушка и играла по Островскому в этом фильме <a href="#">Бесприданница</a>. Вот. И наш любимый всеми россиянами фильм <a href="#">Ирония судьбы, или С легким паром!</a> То есть, мелодрамы уже больше нравились. Ну и плюс вот такие</p>	<p>Films by Eldar Ryazanov, I am explaining, that films by Eldar Ryazanov, yes, pretty much everyone in the country love them. We all watched, for example, the film <a href="#">Without Dowry</a>. I saw this several times in the theatres, starring Larisa Guzeeva. This is the Larisa who hosts <a href="#">Let's Get Married</a>. See. She was a nineteen-year-old girl and played by Ostrovsky in the film, <a href="#">Without Dowry</a>. See. And our favorite of all Russian films was <a href="#">Irony of Fate, or Enjoy Your Bath!</a> That is, a melodrama that we had already liked more. Well, plus,</p>



	боевики, американизированные. Со Сталлоне, с Шварценеггером.	here are much americanized insurgents. With Stallone and with Schwarzenegger.
10:14	У вас были любимые актеры, или актрисы?	Did you have favorite actors or actresses?
10:19	Ну, что касается-- я вижу, что написано в зарубежном кино-- мой любимый фильм-- это <a href="#">Джуниор</a> . Мой любимый актер-- это Арнольд Шварценеггер. Я его обожаю, потому что он передал эмоции, именно в <i>Джуниоре</i> , мужчина, который находится в интересном положении, гораздо лучше, чем передают многие женщины. Поэтому, Шварценеггера я обожаю до сих пор, смотрела все фильмы с его участием. Вот, и до сих пор им восхищаюсь.	Well, what to say - I see what is written in foreign films. My favorite film - This is <a href="#">Junior</a> . My favorite actor is Arnold Schwarzenegger. I adored this film because it conveyed so many emotions, precisely in the case of Junior, who is in a very "interesting situation" [pregnant], [he played the role] even better than many women. Therefore, I still adore Schwarzenegger and I have watched all of his films. You see, and I still admire him.
10:48	Вы помните какой-нибудь фильм или посещение кино особенное? Расскажите об этом посещении.	Do you remember a any movie or attending a theatre special? Describe this visit.
10:57	Ну, если из последних, да, из последних, мы смотрели-- не знаю, будет дальше про последние фильмы вопросы, или сейчас рассказать?	Well, if in the past, yes, from the latter, we saw, I don't know. Will the following questions be about earlier films or are we discussing this right now?
11:06	Сейчас.	Now.
11:07	Сейчас, да? У нас в России есть такой фильм <a href="#">Экипаж</a> . Вот. Его сняли давно, и сейчас сняли ремейк. И вот мы ходили на этот фильм, на <i>Экипаж</i> , с Данилой Козловским в главной роли. Вот, очень он произвел впечатление необыкновенное. Фантастический такой фильм,	Now, yes? In Russia we have the film <a href="#">Flight Crew</a> . There. It was filmed a long time ago, and now it's a remake. And we went to that film, to see <i>Flight Crew</i> , with Danila Kozlovsky in the main role. He made an extraordinary impression. This film was

	<p>советую посмотреть. Удивительное впечатление, потому что на грани фантастики, но тем не менее, тонкие психологические отношения между героями. Вот, производит впечатление. Ну и <i>Терминатор</i>, <a href="#">Терминатор Третий</a> впечатление. Я очень переживала, как Шварценеггер справится с этой ролью. Потому что возраст у него уже не маленький, а он все в боевиках играет. Но это было давно.</p>	<p>fantastic, I suggest that you watch it. A fantastic experience, because it borders on sci-fi, but nevertheless, there was a subtle psychological relationship between the main characters. Well, it was an experience. And <i>The Terminator</i>, <a href="#">Terminator 3</a> was an experience. I was so worried, how Schwarzenegger would cope with this role. Because of his age--he was not so young, but he kept starring in these action movies. But this was a long time ago.</p>
11:52	<p>Как вы проводили свободное время, кроме посещения кино?</p>	<p>How did you spend your free time, besides going to the movies?</p>
11:59	<p>Я очень люблю читать. Я постоянно читаю. Также мы ходим в театр, то есть у нас есть абонемент на зимний период. Значит, в Мариинский театр, вот, мы ходим соответственно в концертный зал в театр. Вот. Сейчас, вот, мы ходили на балеты Эйфмана, вот, то что, значит, мы с тобой как раз обсуждали. Вот. На <i>Евгения Онегина</i>. Так вот, также я люблю гулять по городу, наслаждаться природой, ездить на дачу. Более того, опять же, проводить время с детьми.</p>	<p>I love to read very much. I constantly read. Also we go to the theater, we have tickets for the winter season. You know, to the Mariinsky Theater, we walk, respectively, to the concert hall in the theater. Now, we go to the Eifman ballet, you know, we already discussed this. To <i>Evgeniy Onegin</i>. Also, I love to walk around the city, to enjoy nature, to go to the dacha. Once again, [I like to] spend time with children.</p>
12:35	<p>С кем вы обычно ходили в кино?</p>	<p>With whom do you normally go to the theatres?</p>
12:38	<p>Когда была маленькой, ходила в кино с подругами, да? С одноклассниками. Потом</p>	<p>When I was small, I went to the movies with my friends, yes, with classmates.</p>

	соответственно уже ходила с одноклассниками когда училась в университете. Когда дети появились, с детьми, теперь я хожу с мужем. Иногда хожу с Алёной, дочерью. Но теперь уже редко.	Afterwards with ___ already went with classmates when I studied in college. When I had children I went with my children, and now I go with my husband. Sometimes I go with Alyona, my daughter. But now this is rare.
12:57	И сколько лет было в среднем людям которые ходили в кино утром, днем, вечером?	And how old, on average, were the people who went to the movies in the morning, the afternoon, evenings?
13:03	Утром как правило ходили раньше дети, а вечером ходят взрослые потому что, понятно, что с утра, как правило, все работают. Хотя сейчас я знаю, что много пенсионеров ходят в кино с утра.	In the mornings as a rule children used to go, and in the evenings the grown-ups would go because, you understand, that in the morning, usually, everyone works. Although now I know, that many pensioners go to the movies in the morning.
13:17	И больше мужчин или женщин?	And more men or women?
13:20	В кинотеатре больше женщин. Мужчин меньше.	There were more women in the theater. Fewer men.
13:24	Люди чаще ходили в кино с семьями или с друзьями и подругами?	Did people go to the movies with their families or their friends more often?
13:31	Маргарет, это по-разному, потому что как семьи. Вот, Лева с Катей ходят семьей. Да, мой сын с невесткой. Да, мы ходим с мужем и с моей, предположим, золовкой. То есть, бывает, наверное, с семьей чаще. Да, и сейчас, кстати, с семьей чаще, проанализировала, да.	Margaret, there are different ways to "go with family". Lev and Katya go as a family-- my son and his wife. I go with my husband and with, let's suppose, my sister-in-law. That is, it happens that I often go with my family. Yes, and now, by the way, I go with my family more often. Now that I have analyzed it, yes.
13:51	В кинотеатре в детстве были	When you were a child, were

	очереди? Вы помните, когда вы ждали в очереди?	there lines at the movies? Do you remember a time when you waited in line?
13:56	Это в детстве или сейчас?	In childhood or now?
13:58	Я думаю, что в детстве.	I think, in childhood.
14:00ер	В детстве очереди были, особенно когда приходил новый фильм, тогда были очереди, действительные билеты было не достать. Сейчас очереди очень маленькие, потому что билеты заказывалась онлайн. Приезжаем выкупаем, то есть без проблем.	In my childhood, there were lines, especially when a new film came out, then there were lines and it was impossible to get tickets. Now lines are very small, because you can order tickets online. We arrive and pick them up, that is without a problem.
14:14	И разные группы сидели в разных частях кинозала раньше?	And did different groups sit in different sections of the movie theater, before?
14:21	Ну, дело в том, что конечно приходят и сидят группками, соответственно, берут билеты чтобы по интересам, но так, чтобы разделялись как-то. Кто-то любит сидеть на первом ряду. Я, например, люблю сидеть на первом ряду. Сейчас я люблю сидеть на седьмом, восьмом. Кто-то любит на последнем ряду сидеть. Молодежь, как правило. Они у нас даже в России называются места для поцелуев.	Well, the thing is, that of course they come and sit as a group, accordingly, they take tickets in order to sit by interest [as they wish], but so, that they would somehow split up. Maybe someone loves to sit in the first row. I, for example, love to sit in the first row. Now I love to sit in the seventh or eighth [row]. Someone perhaps likes to sit in the last row. Young people, usually. In Russia, these are called "make-out seats".
14:45	Люди шумели или вели себя тихо во время сеанса?	Did people make jokes or stay quiet during the showing?
14:52	Вообще, сейчас достаточно культурный народ. И ведут себя тихо, потому что если кто-то будет шуметь, тут же сделают замечание. Поэтому сейчас,	In general, now there are enough cultured people. And they carry themselves quietly, because if someone is loud, then someone will immediately

	<p>более-менее, тихо в кинотеатре. Не шумят. Хотя когда, например, вот, в <i>Экипаже</i>, когда самолет падал, когда, вот эти, вот сцены, то народ: “Ах!!! Ах!!!!!!”</p>	<p>complain. So now, it’s more or less quiet in the movie theater. The people are not noisy. Although, for example, during <i>Flight Crew</i>, when the plane was crashing, during these scenes, the people went “Ahh! Ahh!”</p>
15:13	<p>Это сейчас или ... ?</p>	<p>Is that now or ...?</p>
15:14	<p>Сейчас, сейчас. Сейчас. Ну, и тогда тоже, и тогда тоже, когда какие-то. Я смотрела фильм <i>Белый Бим Черное Ухо</i>, вот, я рыдала так, что у меня, по моему, слёзы текли, колени были мокрые. Еще раз смотрела фильм <i>Слоны мои друзья</i>, тоже помню, это в детстве в индийское кино. Вот, вспомнила. Мы очень любили ходить на индийские фильмы, тогда. <i>Зума и Гума</i>, <i>Рам и Шюам</i>, <i>Слоны мои друзья</i>, Когда <i>Слоны мои друзья</i>, это я не на вопрос уже отвечаю, а скажем так, возвращаюсь к прежним вопросам. То же самое, я стучала ногами, когда ребенок этот полз и упал в бассейн и слон его спасал. Я сама кричала и рыдала, и весь зал точно так же себя вел, потому что очень эмоциональное индийское кино отклик находило во всех сердцах.</p>	<p>Now, now. Now. Well, and then as well. I watched the movie <i>White Bim Black Ear</i>, and I was sobbing so much that there were tears soaking my knees. Another time I saw the movie <i>Haathi Mere Saathi</i>. I also remember, it was an Indian movie released in my childhood. I remember that. We really loved to go to Indian movies back then: <i>Seeta Aur Geeta</i>, <i>Ram Aur Shyam</i>, <i>Haathi Mere Saathi</i>. That’s not the question, I already answered that, but returning to the previous question, it was the same thing, my leg was shaking when the child was crawling and fell into the pool and the elephant saved him. I was screaming and crying, and the whole auditorium was too, because Indian films could elicit an emotional response in all hearts.</p>
16:02	<p>Как люди одевались в кино? Нарядно или обычно?</p>	<p>How did people dress when they went to the movies? Were they dressed up or did they dress normally?</p>
16:07	<p>В моем детстве и люди в кино одевались нарядно. То есть, все,</p>	<p>In my childhood people dressed up for the movies. So</p>

	<p>значит, наводили марафет и шли, соответственно, как на праздник. Сейчас люди ходят в кино как обычно.</p>	<p>everyone, you know, put on makeup, as if it were a holiday. Now people go to the movies dressed normally.</p>
16:20	<p>Вы знали людей, которые работали в кинотеатре?</p>	<p>Did you know anybody who worked at the movie theater?</p>
16:24	<p>Когда я жила в Костромской области, да. Естественно, мы знали билетеров, мы знали тех, кто в кассе работает, тех, кто дежурит в зале, мы всех знали, потому что это небольшой был, населенный пункт. Теперь, естественно, мы никого не знаем.</p>	<p>When I lived in Kostromskaia Oblast, yes. In general, we knew the ticket people, we knew the box office workers, we knew the people in the auditorium, we knew everyone, because it was not a big, it was not a large population center. Now, in general, we don't know anyone.</p>
16:39	<p>Так ...а какая была атмосфера в кинотеатре?</p>	<p>How was the atmosphere in the theater?</p>
16:43	<p>Праздничная. То есть, в любом случае, атмосфера была ... ну, на подъеме, Люди приходили с хорошим настроением, в ожидании приятных эмоций, поэтому в любом случае она была будоражащая и радостная.</p>	<p>Festive. In any case, the atmosphere was ... well, uplifting. People came in a good mood, expecting pleasant emotions, therefore no matter what the atmosphere was exciting and happy.</p>
16:56	<p>Опишите кинотеатр. Если можно, сравните с кинотеатрами сейчас.</p>	<p>Describe the movie theater. If you can, compare it with theaters now.</p>
17:04	<p>Тот кинотеатр из моего детства, да? Он был, скажем, так старенький, он был обычный, несмотря на то, что там были два этажа. Мы знали каждый ряд, каждое место, где как видно. Сейчас мы ходим в разные кинотеатры и они все типовые, да? Есть одна сеть кинотеатров,</p>	<p>The theater from my childhood, yes? It was old, it was usual, despite the fact that there were two floors. We knew every row, every seat, what the views were like everywhere. Now we go to various theaters and they're all standard, right? There's one</p>

	<p>есть другая сеть кинотеатров. Вот, в основном, мы ходим в кинотеатр <a href="#">Пик</a>. Вот, ну то, что близко. Потом вот это сеть кинотеатров <a href="#">Мираж</a>. Они все похожи один на другой, только в зависимости от зала. Бывает зальчик маленький, бывает зальчик побольше.</p> <p>Единственное, конечно есть кинотеатры которые повышенной комфортности. Вот, буквально с диванами и с обслуживанием. Естественно, они разительно отличаются от тех кинотеатров, которые были в детстве.</p>	<p>chain of theaters, there's another chain of theaters. In general we go to the theater Peek. It's the one that's close by. Then there's the chain of theaters Mirage. They all look similar to each other, only depending on the room where the movies are played. Some are small, some are bigger. Of course, there are some that are more comfortable than others. Literally with couches and service. Naturally, these dramatically differ from the theaters of my childhood.</p>
17:50	<p>Опишите звуки и запахи, которые вы вспоминаете, когда вы думаете о кинотеатрах.</p>	<p>Describe the sounds and smells that you recall when you think about movie theaters.</p>
17:59	<p>Я из детства не помню, да? Из детства, потому что наверняка был какой-то специфический запах, потому что, представляете, это старое здание. Вот, а что касается сейчас, запах попкорна, который я терпеть не могу и меня выбешивает, что с этим попкорном все сидят и извините, пахнет очень плохо, на мой взгляд. Поэтому запах кинотеатров теперь в моей, в моей голове ассоциируется с запахом попкорна.</p>	<p>From childhood I don't remember. Because there must have been some specific smell because, you can imagine, it was an old building. And as for now, the smell of popcorn, which I can't stand and it annoys me, when everyone sits with their popcorn and, excuse me, smells really bad, in my opinion. Therefore the smell of theaters is associated in my head with the smell of popcorn.</p>
18:25	<p>Кресла были удобные?</p>	<p>Were the seats comfortable?</p>
18:29	<p>В детстве всё было удобно.</p>	<p>In childhood everything was comfortable.</p>
18:32	<p>А в кино было холодно, тепло, или жарко, обычно?</p>	<p>And in the theater was it cold, warm, or hot, usually?</p>

18:36	Если в детстве, то я вот этого не помню. Я помню, что мне было комфортно. То есть, я не знаю, были ли там кондиционеры, было ли там проветривание. Мне было комфортно, я не помню никаких негативных эмоции. Сейчас во всех кинотеатрах кондиционеры, поэтому скорее холодно, чем жарко.	If you mean in childhood, I don't remember. I remember that I was comfortable. That is, I don't know if there was air conditioning or ventilation. I was comfortable, I don't remember any negative emotions. Now all movie theaters have air conditioning, so it's usually cold, not hot.
18:53	Кинотеатр был большой? Сколько было залов?	Was the movie theatre large? How many halls were there?
18:55	Да, зал был один. Кинотеатр был небольшой, зал был один. Зал был двухэтажный.	There was one hall. The theater wasn't large, so there was one hall. It had two levels.
19:01	И кинотеатр был только для кино, или для других мероприятий?	Was the theater only for movies, or for other events as well?
19:06	Вот, Маргарет, я в свободном полете рассказываю, в свободном режиме, значит, там был концертный зал, значит, в этом же зале, да? Была сцена, опускалось, соответственно, полотно, и шло кино. На этой сцене я сама и танцевала, потому что занималась в танцевальных кружках, и читала стихи. То есть, там проходили и концерты художественной самодеятельности, и приезжали вокально-инструментальные ансамбли, сборные концерты приезжали по различным праздникам. И также по детству я помню, там же проводились кукольные спектакли.	See, Margaret, I'm telling you freely, that it was a concert hall, in the same hall, right? There was a stage, and a canvas came down, and films were shown. I myself danced on that same stage, because I was in dance clubs, and recited poetry. That is, amateur concerts were held there, and vocal-instrumental ensembles came, musical groups came for various holidays. And also in childhood I remember, that puppet shows were held there.
19:42	Был буфет? И что продавали в буфете?	Was there a snack bar?



19:47	<p>Так. Значит, вот, когда был киносеанс, да? Буфет не работал, там ничего не продавали. Но когда был какой-то праздник, например, концерт к восьмому марта, 23-ему февраля, там, дню победы, тогда, соответственно, был буфет, и продавали пирожки, кексики, конфетки, морс, квас, шоколадки-- то есть, продавали. Продавали всякие леденцы на палочке. Вот. Но не тогда, когда кинотеатр работал.</p>	<p>Well. You know, during the screening, right, the snack bar was not operating, they weren't selling anything. But when there was some sort of holiday, for instance, a concert on the 8th of March (International Women's Day), the 23rd of February (Day of the Defender of the Fatherland), Victory Day, then, accordingly, there was a snack bar, and they sold pirozhki, little muffins, candies, cranberry cocktails, kvas, little chocolates- so, they sold things then. They sold lollipops. So. But not during the screenings.</p>
20:16	<p>Были в кинотеатре билетеры?</p>	<p>Were there ticket people at the theater?</p>
20:20	<p>Билетеры были, да, в кинотеатре. Вот, я уже говорю, что мы всех знали. Им было наверное лет тридцать пять, сорок. Это были взрослые женщины. Сейчас, в основном, в кинотеатрах молодые девушки, да? Билетеры. А тогда это были взрослые женщины.</p>	<p>There were ticket people, yes, at the movies. Well, I already said, that we knew everyone. They were probably around thirty, forty years old. They were female adults. Now, it's mainly young girls, right? Ticket people. But then they were grown up women.</p>
20:36	<p>А где вы любили сидеть? Почему?</p>	<p>Where did you like to sit? Why?</p>
20:40	<p>Я любила сидеть на четвертом ряду, потому что у нас ... после трех рядов, да, Раз, два, три, это в детстве ты спрашиваешь, да? Был перед... промежуток. И перед четвертый ряд, никто передо...передо мной не сидел, да? Любила сидеть на четвертом ряду, и еще я любила сидеть на</p>	<p>I liked to sit in the fourth row, because we had ... after three rows, one, two, three- you're asking me about childhood, right? There was a gap. And nobody sat in front of me in the fourth row, right? I liked to sit in the fourth row, and also in the gallery. It was called the</p>

	галерке. Так называлась, ну, бельэтаж, да? Своего рода бельэтаж. На первом ряду, бельэтажа. Тоже очень хорошо видно и нет голов перед тобой.	dress circle, yes? The first row of the dress circle. On the first row of the dress circle, there was also a very good view and there were no heads in front of you.
21:10	А фильмы были немые или звуковые?	Were the films silent or with sound?
21:14	В мое время, уже фильмы были звуковые. Да.	In my time, the movies already had sound. Yes.
21:19	А черно-белые или цветные?	Black and white or color?
21:22	Черно-белые еще были, да? Еще были, но их было уже мало, поэтому в основном фильмы были цветные.	There were still black and white films, yes? They were still there, but rarely; in general, the movies were in color.
21:30	А какие фильмы были самыми популярными у зрителей и почему?	Which films were the most popular among viewers and why?
21:38	У разных зрителей были разные фильмы, ну, вот, я говорю, что очень популярные были мелодрамы, мелодрамы. Вот, очень популярные были индийские фильмы, потому что они чувствительные очень. Очень популярные были фильмы Эльдара Рязанова, очень такой у нас известный режиссер. Потому что иностранных фильмов, да?, в моем детстве их еще не было. Только начинали появляться. Вот. Был такой фильм, я его очень хорошо помню, в старшем классе. Он назывался <i>И дождь смывает все следы</i> , мелодрама, то есть у нас народ просто ломился на этот фильм. Все хотели попасть. Потом был	Different viewers had different tastes, but, as I said, melodramas were very popular. Indian movies were very popular because they were very emotional. Eldar Riazanov's movies were very popular, he is a famous director of ours. Because foreign movies, right, in my childhood there weren't any. They had only just started to be shown. There was a film I remember very well, when I was in high school. It was called <i>Tears of Blood</i> , it was a melodrama, so we all went crazy for it. Everyone was dying to get in to see it. Then there was a movie, <i>The</i>

	<p>фильм <a href="#">Генералы песчаных карьеров</a>, тоже это самое, вот, только, только начинали появляться, по крайней мере, нашем городе, да?, иностранные фильмы. Вот, а поскольку развлечений было мало, то в принципе, народ ходил с удовольствием на всех предложенные фильмы.</p>	<p><a href="#">Sandpit Generals</a>, which was also just starting to appear, at least in our city, right, foreign films. So, since there were few entertainment options, then, naturally, people went with pleasure to all the movies being offered.</p>
22:33	<p>И кинотеатры часто показывали иностранные фильмы? Фильмы каких стран? Какие фильмы вам нравились больше всего?</p>	<p>And did movie theaters often show foreign films? From which countries? Which movies did you like more?</p>
22:41	<p>Вот, видишь, Маргарет, я уже все это рассказала, да? Что значит, вот, то что я помню, да? Индийские фильмы, плюс вот эти, вот, фильмы, которых я помню, значит, два, да? Из детства. А <i>Генералы песчаных карьеров</i> очень популярный у нас песня в России, можешь тоже послушать, потому что она это вот фильм, скажем, так, уже стала по концертным площадкам гастролировать у нас в России.</p>	<p>Well, you see, Margaret, I already told you all about this, right? What I remember, right? Indian films, of which I remember two, right? From childhood. <i>The Sandpit Generals</i> was a very popular song in Russia, you can also listen to it because they started touring with this song in concerts around Russia.</p>
23:05	<p>А были ли фильмы, на которые нельзя было ходить детям? Почему?</p>	<p>Were there movies, which children were not allowed to go see? Why?</p>
23:12	<p>Были, и у нас, когда афишу вот такую вывешивали, не было же ни интернета, ничего, и писали "До восемнадцати лет." Как правило это фильмы с изображением каких то эротических сцен, либо каких то вариантов, когда topless там показывают. Вот <i>Табор уходит в небо</i>. Это Эмиля Лотяну фильм. Там Светлана Тома. Это первый</p>	<p>We did have those, and when there was a poster- because there was no internet- they would write, "Children 18 and Under Not Allowed." As a rule, these films with depictions of erotic scenes, or there were other variations, when they showed people topless. Like <i>Gypsies Are Found Near Heaven</i>. It's a film by Emil</p>

	раз это было, что показали ее topless. Нам запрещали ходить.	Loteanu. Svetlana Toma was in it. It was the first time that they showed her topless.
23:45	Вам не разрешали ваши родители или администрация в кинотеатре?	Did you not permit your parents or administration in the movie theatre?
23:53	Администрация не разрешала, если писали “до 18 лет.” Да?	The administration did not permit, if “18 years and under” was written. Yes?
24:00	Вы пробовали пойти на фильмы, на которые вам нельзя было идти? Если да, расскажите о том, как это было.	Did you try to get sneak into a movie which you weren’t allowed to go to? If yes, talk about how that was.
24:07	Вот я уже начала рассказывать про фильм <i>Табор уходит в небо</i> , да? Нам на разрешали идти, потому что до 18. Вот, мы сходили на этот фильм. Нам не разрешали и родители, и наверное, администрация, а на следующий день вызвали всех к директору школы с родителями.	Well I already started to tell you about the film <i>Gypsies Are Found Near Heaven</i> , right? We weren’t allowed to go, because it was only 18+. Our parents didn’t let us watch it either, and the administration too, probably. The next day the director of the school summoned us and our parents.
24:26	Вы читали о фильмах в журналах или газетах?	Did you read about films in newspapers or magazines?
24:32	Читали в газетах, и был такой журнал, который мы выписывали. Назывался он <i>Экран</i> . Выходил он раз в месяц, и мы читали, значит, и об артистах, и о фильмах в этом журнале <i>Экран</i> .	We read [about them] in newspapers, and there was such a magazine, which we subscribed to. It was called “Screen [Ekran]”. It came out once a month, and we read, you know, about artists, and about films in this magazine “Ekran”.
24:45	Как реклама кино изменилась с советского времени?	How did advertising for the movies change, since Soviet times?

24:51	<p>Она изменилась разительно, потому что тогда можно было получить один <i>Экран</i> и либо смотреть, вот, значит, афишу, да? И при чем мы не знали какой фильм будет завтра. Мы узнавали какой фильм будет завтра только с утра. А теперь в интернете все есть. Пожалуйста, заходи, любой фильм набирай, репертуар кинотеатров, и можешь пойти, соответственно, любой фильм и посмотреть и рейтинг, посмотреть, соответственно, о чем он. И трейлеры, опять же, всегда смотрим. Хотя иногда посмотришь трейлер, уже не интересно смотреть фильм.</p>	<p>It changed drastically, because back then you could only read <i>Screen</i> or look at the poster, right? And that's how we knew what films would be shown the next day. We found out which films would be shown the morning of. But now everything is on the internet. You get on, look up any film, the schedule of the movie theater, and you can go, as a result, to the movie of your choice and see the rating, see what it is about. And the trailers, again, we always watch. Although sometimes you watch the trailer and you already are not interested in seeing the movie.</p>
25:23	<p><i>А ваши родители ходили в кино?</i></p>	<p>And did your parents go to the movies?</p>
25:26	<p>Да, мои родители ходили в кино. Особенно у меня любил кино папа. Он даже ходил один в кино.</p>	<p>Yes, my parents went to the movies. My father especially loved the movies. He even went to the movies by himself.</p>
25:33	<p><i>Что он смотрел?</i></p>	<p>What did he watch?</p>
25:36	<p>Папа смотрел все подряд, включая индийское кино. Несмотря на то, что он мужчина, он индийское кино очень любил. Но я вот пыталась вспомнить, значит, когда я его спрашивала, как тебе, па, как кино? Он-- нормально, нормально. Когда, значит, вдруг он посмотрел кино, причем он ходил один. Двухсерийный фильм был об авиаконструкторе Королеве. Я забыла как этот фильм назывался. И он пришел и</p>	<p>Dad watched everything, including Indian cinema. Even though he's a man, he really loved Indian films. I'll try to remember, you know, when I asked him, how were the movies? He said, "Same as always, same as always" He, you know, all of a sudden he would watch movies--and by the way, he went by himself. Two-part films were about the aviation designer Korolev. I forget what this film is called.</p>

	сказал, “отличный фильм. Отличный.” И я потом посмотрела и думаю, что тут отличного? Вот.	And he went and said, “Excellent film, excellent.” And afterwards, I saw it and thought, “What’s so great about it?”
26:06	<b>А мама?</b>	And your mother?
	Мама тоже ходила в кино. Но я вот не помню, чтобы мама была от какого-то фильма с эмоциями какими-то большими. Не помню. Они ходили вместе со мной. Ходили друг с другом. И папа у меня ходил один. И мама у меня была завучем в школе, поэтому она ходила со школьниками как классный руководитель. То есть, по программе, та же <i>Бесприданница</i> , проходят Островского. <i>Бесприданницу</i> посетить. И дети собираются и идут в кино. А потом обсуждают, пишут сочинение, либо проводится урок на эту тему.	Mom also went to the movies. But I don’t remember, if she had any big emotional responses to any of these films. I don’t remember. They went together with me. They went with each other. And dad would go alone. And mom was the head teacher of a school, so she would go with school children as a home-room teacher. So, according to the curriculum, they would cover <i>Without Dowry</i> , Ostrovsky’s film. They went to a production of <i>Without Dowry</i> . And the children would go to the movies. And then they would discuss it, write an essay, or do a less on this subject.
	<b>А вы ходили в кино с вашими детьми? Почему да и почему нет?</b>	<b>Did you go to the movies with your children? Why or why not?</b>
	Да я ходила в кино с детьми. Но когда дети были маленькими, это было не так часто, потому что кинопрокат у нас в России был, просто, в упадке. И много смотрели на видео, телевизор и так далее. Значит, все равно я с ними ходила и на сборники мультфильмов, и на сказки, как я помню, на ту же сказку, которую я смотрела сама в детстве с удовольствием. <i>Сказка о царе</i>	Yes, I went to the movies with my children. But when the children were small, not as often, because our film distribution in Russia was in decline. And many saw on video, television, and such. You know, all the same, I went with them to showings of animated films, and to fairy tales, how I remember, to such fairy tale films, which I

	<p><i>Салтане</i>. Вот. И помню, что я водила и на <i>Астерикса и Обеликса</i>. На <i>Шерлока Холмса</i> водила того же самого. И на <i>Иронию судьбы</i> мы ходили тоже вместе. Несмотря на то, что фильм этот не очень детям подходит.</p>	<p>watched with pleasure in my own childhood. <i>The Tale of Tsar Saltan</i>. And I remember, that I took them to <i>Asterisk and Obelisk</i>. To <i>Sherlock Holmes</i> I took them myself. And to <i>Irony of Fate</i> we also went together. Besides the fact that the film was not really for children.</p>
27:36	<p>У вас есть телевизор? Когда вы купили его, вы ходили больше или меньше?</p>	<p>Do you have a TV? When you bought it, did you go to the movies more or less often?</p>
27:40	<p>Телевизор у нас был. Вот я помню, что когда мы переехали в новый дом, мне было четыре года. У нас сразу был телевизор. В шестьдесят пятом году у нас уже был телевизор. И телевизор у нас был всегда. И конечно, в кино ходили меньше. Когда появился ...</p>	<p>We had a TV. I remember, when we moved to our new house, I was four years old, and we immediately had a TV. In 1965 we already had a TV. And we always had it. And, of course, we went less often to the movie theater. When</p>
Part 2	<p>И вы знаете, когда звуковые фильмы пришли на экраны?</p>	<p>And do you know, when color films first came to the screen?</p>
	<p>Я знаю, что изобрели еще в позапрошлом столетии. Да. В девятнадцатом... звуковые фильмы. Придумали. Но, вообще, в России они только в двадцатых годах после революции Великой октябрьской появились. А вообще первый фильм, первый звуковой фильм, он вообще почти в тридцатых, к концу двадцатых годов он только вышел на экраны.</p>	<p>I know, that they were invented in the nineteenth century. Yes. In the nineteenth [century] ... films with sound. They were thought up. But, in general, in Russia it was only in the 20s, after the Great October revolution that they appeared. And in general the first film, the first film with sound, only almost in the 30s, at the end of the 20s came out.</p>
	<p>Когда это случилось?</p>	<p>When did this happen?</p>
	<p>Да. Я сказала, что это первые</p>	<p>Yes. I said, that the first</p>

	фильмы были к концу двадцатых, началу тридцатых годов. Это было событие.	movies were at the end of the 20s, beginning of the 30s. This was a big deal.
	Вы помните фильмы во время войны, после войны, в семидесятые годы, или во время перестройки?	Do you remember movies during the war, after the war, in the 70s, during perestroika?
	<p>Во время войны меня еще не было, потому что я родилась в шестьдесят первом году. После войны фильмы выходили позитивные типа <a href="#">Кубанских казаков</a>. <a href="#">Волга-Волга</a>. Черно белые. Они были очень бодрые, позитивные. Фильм <a href="#">Девчата</a> советую тебе посмотреть, совершенно потрясающий. Я их конечно все смотрела и очень их люблю. А вот семидесятые годы. Мой любимый фильм, который вышел в семьдесят первом году, это фильм <a href="#">Офицеры</a>. Он очень известный, совершенно классный фильм. Мне кажется, что каждый российский человек не один и не два, а может быть десятки раз. Что касается перестройки, то какое-то время кино не было. Потом постепенно стали снимать все те фильмы, которые ... А во время перестройки нет. Во время перестройки, чтобы вспомнить какой то фильм конкретно в девяностые годы. Я даже не очень могу.</p>	<p>During the war I wasn't alive yet, because I was born in 1961. After the war, films came out that were more positive, ones like <a href="#">Cossacks of the Kuban</a> and <a href="#">Volga-Volga</a>. Black and white films. They were very cheerful and positive. I advise you to watch the film <a href="#">The Girls</a>, it's absolutely breathtaking. I of course watched them all and love them. And from the 70's-- my favorite film, which came out in 1971, is <a href="#">Officers</a>. It's very famous, a very cool film. I think every Russian person has seen it not once, not twice, maybe tens of times. As for perestroika, for a certain period of time there weren't any movies. Then gradually they began to shoot all those movies, which... but not during perestroika. I can't even remember any concrete film from the nineties.</p>
	Как ваше посещение кинотеатров изменилось со временем и почему?	How did your movie-theatre visits change over time and why?
	Если в детстве мы ходили в кинотеатр один, два раза в неделю, обязательно ходили в	If, in my childhood, we wanted to go to the movies one, two times per week, we definitely



	<p>выходные, потому что не было развлечений других, то теперь мы ходим в кинотеатр раз в месяц. В среднем. И как раз идем на премьеру. Например, последний фильм <i>Экипаж</i>, то что мы посмотрели. Да. Я сначала узнала, соответственно, что этот фильм будет. Я знала актеров. Мы, как только он вышел. Это было 24ого апреля. Мы сразу же пошли на этот фильм с мужем. Да. Предположим до этого был фильм, который мне очень понравился. Это значит Леонардо ДиКаприо. И вылетело из головы. <a href="#">Исчезнувшая</a> Это не то. С Леонардо ДиКаприо, последний фильм, за который он Оскар получил. <a href="#">Выживший</a>. <i>Выживший</i>, да. Я очень переживала, у нас вся Россия переживала за Леонардо ДиКаприо. Как только вышел <i>Выживший</i>, мы сразу пошли его смотреть. Тоже почему-- потому что была реклама, естественно, что хотелось посмотреть непосредственно, вот именно эту картину потому что изначально она была хорошо продвинута.</p>	<p>went during the weekend, because there were not other distractions, that now we go to the theatre once a month. On average. And how once we go to the premier. For example, the last film <i>Flight Crew</i>, that we saw. Yes. I first learned, respectively, that this film would be screened. I knew the actors. We, how only it came. This was on the 24th of April. We immediately went to see this film with our husbands. Yes. It was assumed that I would like this film. This means - Leonardo DiCaprio. And it completely slipped my mind. <a href="#">Gone Girl</a>. No, that's not the one. It got an Oscar. <a href="#">The Revenant</a>. <i>The Revenant</i>, yes. I was worried, I think all of Russia was worried for Leonardo DiCaprio. As soon as <i>The Revenant</i> came out, right away we went to see it. And why-- because there was an ad, so of course I wanted to see it immediately.</p>
3:24	<p>А что вы думаете об этих изменениях?</p>	<p>And what do you think about these changes?</p>
3:30	<p>Ну, они закономерны эти изменения. Потому что очень много концертных площадок, очень много, соответственно, театров в Санкт-Петербурге. Очень много музеев, очень много исторических памятников. Очень много развлечений. Поэтому то, что сейчас кинотеатры, скажем, все-таки стали заполняться,</p>	<p>Well, these changes are typical. Because there are a lot of concert venues, a lot of, by extension, theaters in Saint Petersburg. There are lot of museums, a lot of historical monuments. A lot of amusements. So now movie theaters, let's say, have started becoming filled up,</p>

	<p>стали ходить люди, это большое достижение для киноиндустрии. Я думаю что сейчас стабильность некая наступила и в нашем российском кинопрокате. Но и опять же, очень хорошие зарубежные фильмы сейчас покупают.</p>	<p>people have stopped going, it's more of an advancement for the movie industry. I think that there is a now a sort of stability in our Russian film distribution. But, and again, they are buying a lot of good foreign films.</p>
4:03	<p>Вы сейчас ходите в кино? Почему да, или почему нет?</p>	<p>Do you go to the movies now? Why or why not?</p>
4:10	<p>Вот я уже впереди планеты всей забегаю, да? Что, вот, хожу в кино потому что, значит, люблю каких-то актеров, соответственно, смотрю рекламу и хочу устроить себе праздник. Это, скажем, так, выход поучаствовать в чужих эмоциях, потому что какие-то фильмы-- вот, я сейчас, например, это я уже к тебе говорю, да? Что, думаю, я забыла фильм <a href="#">Титаник</a>? Я же обожаю, просто, фильм <i>Титаник</i>. С ДиКаприо. И все у нас, скажем так, все мои знакомые тоже его очень любят. Не знаю даже в каком он году, потому что он достаточно давно уже вышел. Вот. И ходим в кино, но далеко не на всё.</p>	<p>Look, I already answered that, right? Well, I go to the movies because, well, I love certain actors, naturally, and I watch advertisements and I want to celebrate a holiday. It is, let's say, a means of participating in someone else's emotions, because some movies- well, for example, I already told you, right? That, I think, I forgot the movie <a href="#">Titanic</a>? I simply adore the movie <i>Titanic</i>. With DiCaprio. And everyone of us, well, all of my acquaintances also really loved it. I don't know what year it was, because it's been long enough since it came out. Well. And we go to the movies, but nowhere near all of them.</p>
4:54	<p>Что вам нравится в фильмах, которые идут сейчас больше всего?</p>	<p>What do you most like about the films that are currently coming out?</p>
	<p>Тоже все зависит от жанра. Все зависит от жанра. В зависимости от того какой фильм. Больше всего, мне кажется, мне нравится игра актеров, потому что, что касается спецэффектов, очень много компьютерной графики.</p>	<p>That also depends entirely on the genre. Everything depends on the genre. Most of all, I think, I like the acting (or live action?), because it deals with special effects, a lot of computer graphics. It's not</p>

	<p>Она не всегда на должном уровне. И естественно, меня больше всего прельщают какие-то внутренние переживания, которые актеры до нас доносят через экран. Маргарет, у всех по-разному. У меня, например, Лева с Катей, Данины родители, они очень любят ужастики. Я, например, не могу <a href="#">Техасская резня бензопилой</a>, если ты знаешь этот фильм. Я не могу посмотреть ни одного эпизода из этого фильма, поэтому все люди имеют разные предпочтения.</p>	<p>always the right amount. And it goes without saying that I most of all like to be dazzled by the inner turmoil that the actors convey to us through the screen. Margaret, it's different for everybody. For me, for example, Lev and Katia, Dani's parents, they really love horror movies. I, for example, can't handle <a href="#">The Texas Chainsaw Massacre</a>, if you don't know that movie. I can't even watch a single scene from that movie, so all people have different preferences.</p>
	<p>Если это все, спасибо за помощь и за внимание.</p>	<p>If that's everything, thank you for your help and attention.</p>
	<p>Если у тебя есть какие-то вопросы от себя дополнительно, задавай, потому что, скажем так, достаточно сумбурный получился вариант нашего интервью. Тем не менее, я вспомнила то, о чем я давно не вспоминала.</p>	<p>If you have some additional questions, ask, because, let's say, our interview was a bit all-over-the-place. However, I remembered things that I hadn't thought of in a long time.</p>
	<p>Спасибо.</p>	<p>Thank you.</p>
	<p>Пожалуйста.</p>	<p>You're welcome.</p>